



DEPARTMENT OF THE ARMY
US ARMY INSTALLATION MANAGEMENT COMMAND
HEADQUARTERS, UNITED STATES ARMY GARRISON HUMPHREYS
UNIT # 15228
APO AP 96271-5228

REPLY TO
ATTENTION OF:

IMHM-EO

1 August 2012

MEMORANDUM FOR SEE DISTRIBUTION

수신: 하기 배부처 참조

SUBJECT: United States Army Garrison Humphreys Policy Letter #12, Command Policy Statement on Equal Opportunity

제목: 미육군 지원 사령부 지침서 12 호, 군기회균등에 관한 지휘 지침서

1. The proponenty for this policy is the Equal Opportunity Office.

이 정책은 기회균등로부터 제안되었다.

2. This policy is effective immediately. It remains in effect until rescinded or superseded.

이 정책은 즉시 효력을 발생하며, 폐지하거나 대체될 때까지 유효하다.

3. References.

참조.

a. AR 600-20, Army Command Policy, 18 Mar 08.

AR 600-20, 육군 지휘 지침, 2008년 3월 18일자

b. United States Army Garrison Humphreys Policy Letter #10, Equal Opportunity Complaint Procedures and Protection Against Reprisal, 30 September 2011.

미육군 지원사령부 지침서 10 호, 기회균등 민원절차에 대한 보호, 2011년 9월 30일자.

c. United States Army Garrison Humphreys Policy Letter #15, Consideration of Others, CO2 Program, 30 September 2011.

미육군 지원사령부 지침서 15 호, 타인에 대한 배려, CO2 프로그램, 2011년 9월 30일자.

d. AK Supplement 1 to AR 600-20, Army Command Policy, 23 Sep 02.

미 육군 규정 600-20 에 대한 미 8 군 참가자료, 날짜 2002년 9월 23일.

4. This policy applies to every person, civilian and military, employed by the US Government in Area III.

IMKO-ACH-EO

SUBJECT: United States Army Garrison Humphreys Policy Letter #12, Command Policy Statement on Equal Opportunity

제목: 미육군 지원사령부 지침서 12 호, 균기회균등에 관한 지휘 지침서

이 지침은 제 3 지역에 있는 미국 정부로부터 고용된 모든 사람, 민간인과 군인에게 적용된다.

5. Policy. The success of our community's war fighting capabilities begins with our personnel. As such, we must protect the foundation of our community by treating each other with both dignity and respect. We must ensure our working, living, and recreational environments are free of sexual harassment, prejudice, verbal abuse, discrimination, insensitivity, offensive behavior, hazing, and thoughtlessness. We must live the Army values.

지침. 우리 사회의 전투능력의 성공은 우리의 인력으로부터 시작한다. 그러므로, 우리는 상대에 대해 존중과 품위를 보여줌으로써 우리 사회의 근간을 잘 지켜나가야만 한다. 우리는 근로와 생활, 그리고 여가활동 환경에서 성희롱과 편견, 언이폭력, 차별, 남의 감정에 대한 무감각, 모욕적 행위, 괴롭히기, 몰지각함 등을 몰아내야 할 것이다. 우리는 육군의 가치관을 갖고 생활해야 한다.

6. I am committed to providing equal opportunity (EO) and fair treatment to every Soldier, Civilian, and Family member of this community. Each of us has the right to participate in, benefit from, and enjoy the programs and activities provided in Area III. Therefore, commanders are personally charged with ensuring full compliance with this policy.

본인은 우리 사회의 모든 사병과 민간인, 그 가족들에 대해 균등한 기회와 정당한 처우를 제공하도록 사명을 받았다. 또한, 우리 모두는 제 3 지역이 제공하는 다양한 프로그램과 활동에 참여하고 즐길 수 있으며, 여러 혜택들을 누릴 권리를 가지고 있다. 따라서, 사령관들은 이러한 지침에 전적으로 부응하도록 확실히 해야하는 개인적 책무가 있는 것이다.

7. Directors and Commanders will brief their climate assessment, EO training plans, and their EO goals at each Quarterly Training Brief. Moreover, all company commanders will conduct an initial command climate assessment within the first 90 days of assuming command, and thereafter will conduct climate assessments annually. Company commanders will coordinate this assessment with their EO Advisor. Additionally, all leaders/managers will conduct sensing sessions with their Soldiers/subordinates and provide feedback to them.

부서장과 사령관들은 매 분기 교육시간에 그들의 추세평가, 기회균등안 기안, 그리고 그들의 기회균등 목표를 설명할 것이다. 더 나아가, 모든 중대장들은 최초로 사령탑을 맡은 때로부터 90 일 이내에 초기 지휘 추세평가안을 내놓아야 하며, 이후로는 매년

IMKO-ACH-EO

SUBJECT: United States Army Garrison Humphreys Policy Letter #12, Command Policy Statement on Equal Opportunity

제목: 미육군 지원사령부 지침서 12 호, 기회균등에 관한 지휘 지침서

추세평가안을 제출해야 한다. 중대장들은 이러한 평가안을 기회균등고문과 함께 협의할 것이다. 또한, 모든 상급자와 책임자들은 그들의 군인/부하들과 허심탄회한 무기명 회합을 가질 것이며, 그 결과를 그들에게 알려줄 것이다.

8. Equal Opportunity training will be conducted using the Commander/Directorate's Consideration of Others Program. At a minimum, units will annually conduct four classes, two EO based classes and two sexual harassment classes. Leaders are expected to participate in the training with their Soldiers, and whenever possible, lead the training. Civilian employees will be certified in the Army's Prevention of Sexual Harassment program and will attend annual refresher trainings.

기회균등교육은 사령관/부서장들의 '타인에 대한 배려 프로그램'을 사용하여 실시될 것이다. 각 부대는 두 차례의 기회균등교육과 두 차례의 성희롱 예방 교육을 포함해, 최소한 일년에 네 번의 교육을 실시하게 될 것이다. 상급자들은, 가능한 한, 사병들과 더불어 그 교육에 참석하여 교육을 이끌어 나가는 것이 바람직하다. 민간인 직원들은 육군 성희롱 예방 프로그램을 이수해야 하며, 연례 교육에 참석해야 할 것이다.

9. Soldiers, Civilians, and Family members are encouraged to file complaints, seek assistance, and/or cooperate with investigating officers when resolving EO matters. You can contact the Installation Equal Opportunity Advisor (EOA), Installation or Unit Chaplain, Provost Marshal's Office (PMO), Staff Judge Advocate (SJA), Inspector General (IG), and Criminal Investigation Division (CID) Office. All investigating officers will meet with the EO Advisor and Staff Judge Advocate prior to commencing an EO investigation and prior to submitting their findings and recommendations to the Director/Commander. The chain of command will ensure that no retaliatory or reprisal actions are taken against the complainant.

군인과 민간인, 그 가족 구성원들은 적극적으로 고충을 토로하고, 도움받을 곳을 찾으며, 기회균등에 관련된 문제를 해결해 나가는 데에 있어서, 조사관에 협조해야 할 것이다. 기회균등담당 상담관, 군목, 헌병대, 법률사무소, 감찰관 사무실, 범죄수사소 등으로 연락을 취할 수 있으며, 이와 같은 모든 조사관들은 기회균등 문제를 조사하고, 지휘관이나 사령관에게 결과를 보고하기에 앞서, 기회균등 고문이나 법무관을 만나야 할 것이다. 또한 지휘계통은 민간인에 대한 보복 행위가 이루어지지 않도록 해야 한다.

10. I expect leaders and managers to enforce standards and evaluate all individuals on fitness and merit. The goal of our EO program is to create and sustain an effective war fighting force by eliminating discriminatory behaviors or practices that undermine teamwork, mutual respect, loyalty, and shared sacrifice of the men and women of USAG Humphreys.

IMKO-ACH-EO

SUBJECT: United States Army Garrison Humphreys Policy Letter #12, Command Policy Statement on Equal Opportunity

제목: 미육군 지원사령부 지침서 12 호, 균기회균등에 관한 지휘 지침서

본인은 지도자나 감독자들이 표준규정을 실천하고, 모든 개인을 합목적적으로 공로에 근거하여 평가하길 기대한다. 우리의 기회균등프로그램의 목표는, 게리슨 험프리 및 제 3 지역의 남녀의 협동, 상호 이해, 충성, 그리고 희생분담을 해치는 차별적인 행동이나 실행들을 몰아냄으로써, 효과적인 전쟁전투력을 만들어 내고 유지해나가는 것이다.

11. This policy memorandum will be posted on all official bulletin boards.

이 지침서는 모든 공식 게시판에 게시될 것이다.

12. Point of contact is USAG Humphreys EEO Manager, DSN 753-6753.

이 정책에 대한 연락처는 USAG Humphreys EEO Manager, 753-6753 입니다.



DARIN S. CONKRIGHT

COL, EN

Commanding

DISTRIBUTION:

배부처:

A&B

A 및 B